



中宣联合

世界少年经典文学丛书



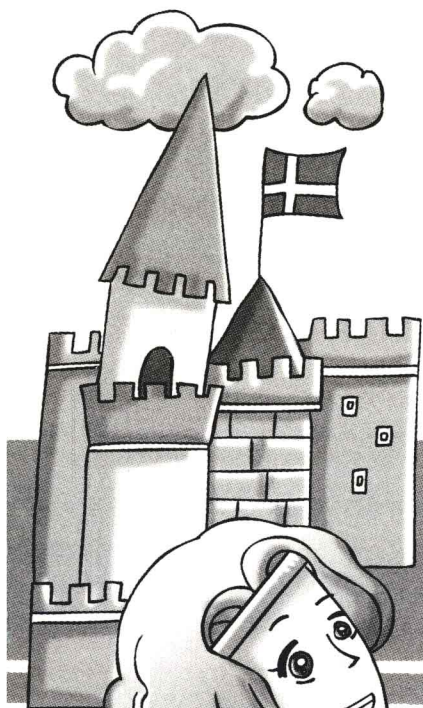
World Youth
Classic Literature Series

丹麦人荷尔格
DAN MAI REN HE ER GE

◎[丹]安徒生 著 ◎姜春香 编译



中国出版集团
现代出版社



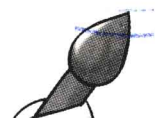
World Youth

Classic Literature Series

丹麦人荷尔格

DAN MAI REN HE ER GE

◎[丹]安徒生 著 ◎姜春香 编译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

丹麦人荷尔格 / (丹) 安徒生 (Andersen, H. C.) 著 ; 姜春香编译.
—北京 : 现代出版社, 2013. 2
ISBN 978 - 7 - 5143 - 1248 - 5

I. ①丹… II. ①安… ②姜… III. ①童话 - 丹麦 - 近代 - 缩写
IV. ①I534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 021493 号

作 者 安徒生
责任编辑 李 鹏
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码 100011
电 话 010 - 64267325 64245264 (传真)
网 址 www.xdcbs.com
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京中振源印务有限公司
开 本 700mm × 1000mm 1/16
印 张 12
版 次 2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5143 - 1248 - 5
定 价 29.80 元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

序 言

孩子是未来的希望，是父母心中的天使，是充满快乐的精灵。小学阶段更是孩子最快乐的时光，是孩子成长发育的黄金阶段。为了让孩子学习更多的课外知识，享受更加丰富的学习乐趣，我们策划了本丛书！

从小让孩子多读课外书，对培养孩子健康的心态和正确的人生观无疑将起着非常重要的作用。自《语文课程标准》公布以来，不少富有敬业精神、有才干的教师，在他们的教学中，担当起阅读教育的重担。他们在严谨的选材中，利用丰富的文学资源，向学生推荐了大量优秀的课外读物，实施了以“练成阅读和作文的熟练技能”为重要内容的阅读教育。大千世界充满了丰富的知识。阅读能丰富小学生的语文知识，增强阅读能力，提高写作水平，开阔视野，增长智慧。阅读本丛书，能够让孩子享受到阅读的快乐，激发起更浓厚的阅读兴趣，孩子的生活将充满新的活力与幸福！本丛书精选了世界名著和中国经典书目中流传最广、影响最大、最脍炙人口的作品，是培养小学生理解能力、记忆能力、创造能力的最佳课外读物。

最后需要指出的是，本丛书把世界上流传甚广的经典童话、寓言等也尽收其中，并将这些文学作品重新编写审订，使作品在不影响原著的基础上更适合少年儿童阅读，在丰富他们课余生活的同时提高语言和文字表达能力。本丛书通过科学简明的体例、丰富精美的图片等有机结合，使小读者不仅能直观地领略作品的精髓，而且还能获得更为广阔的文化视野和愉快体验。希望本丛书能成为孩子生活的一缕阳光照亮孩子前进的道路，能成为一丝雨露滋润孩子纯净的心灵。

编 者

目 录

丹麦人荷尔格	1
城堡上的一幅画	9
小杜克	11
老房子	18
一滴水	30
母亲的故事	33
亚麻	43
凤凰	49
一个故事	52
一本不说话的书	61
老墓碑	65
世上最美丽的一朵玫瑰花	71
一年的故事	75
天鹅的窠	88
好心境	91





伤心事	97
一千年之内	101
天上落下来的一片叶子	104
最后的珠子	110
两个姑娘	114
在辽远的海极	117
钱猪	121
犹太女子	125
聪明人的宝石	132
守塔人奥列	156
安妮·莉斯贝	166
孩子们的闲话	182

丹麦人荷尔格



丹麦有一个古老的城堡，名叫克龙堡，位于奥列·松得海峡边上。这儿每天都有成千上百的大船经过——英国的、俄国的和普鲁士的船只。所有船只在经过克龙堡时都会鸣炮向这个古老的城堡致敬：轰！这个古老的城堡也放炮作为回礼：轰！因为这就是炮所说的“您好！”和“谢谢您！”的意思。但是冬天没有船只从这儿经过，因为整个海面结了冰，一直结到瑞典的海岸，不过这很像一条平整而完好的公路。那上面飘扬着丹麦和瑞典的国旗，丹麦人和瑞典人世代地相互问候“您好！”和“谢谢您！”不过他们不是放炮，而是友好地握手和拥抱。两个国家的人经常互相交换食物，如白面包和点心——因为异国食物的味道总是最香的。

不过这一切都非常的和谐而美丽，不过最美丽的是那个古老的城堡——克龙堡。丹麦人荷尔格就在它里面一个黑暗





的暗室里——谁也不会到这儿来。他身披铠甲，强壮的手臂上枕着他的头。长胡子一直垂到面前的一张大理石桌子上，而且深深地烙了进去生了根。荷尔格睡着，梦着，在他的梦里他看见了丹麦所发生的一切事情。每年圣诞节的前夕上帝总会安排一个安琪儿到来，亲切地告诉他说：你所梦见的东西全是真的，可以放心地睡觉，丹麦还是安全的没有遭到危险。不过假如有危险到来的时候，年老的丹麦人荷尔格就会苏醒过来。当他把他的胡子从大理石桌子上拉出来的时候，整个桌子就要裂开。这时他就要走出来，挥动他强壮的手臂和拳头，消灭敌人，排除危险，也让全世界各国都能感受到他的力量，听得到他的拳声。

年迈苍苍的祖父把关于丹麦人荷尔格的整个故事全告诉给他的小孙子们。这些孩子都知道，祖父所讲的故事是真的。这位老人一边讲着故事一边雕刻着，故事讲完时，也就雕出一个木像。它就是丹麦人荷尔格。他把它放在自己的船头上。老祖父是一个雕像的专家——这也就是说，他雕出放在船头上的像，而船就会以这个雕像来命名。现在他雕出了丹麦人荷尔格，他是一个长着长胡子的雄赳赳的威武的让人崇敬的英雄。他左手拿着长剑，右手放在丹麦的国徽上。

老祖父后来又讲了许多许多丹麦著名的男子和女子的事迹，以至后来这个小孙子就觉得老祖父所知道的东西跟丹麦人荷尔格所知道的是一样多——而后者只能在梦里知道。当

这个小家伙睡觉前躺到床上的时候，他总是想着老祖父讲的故事，尤其是荷尔格，以至他真的把他的下巴贴在被子上，幻想着他自己也有了长胡子，并且还在被子上生了根哩！

不过老祖父依然坐在那里不停地雕刻着；他把最后的一部分也雕好了：这是丹麦的一个国徽。当他做完了以后，他把它们摆入在一起全部看了一下；并在脑海中重新加忆了他所读到过的、听到过的、和今晚对孙子所讲过的故事。最后他满意地点点头，摘下眼镜擦了一下，然后又慢慢地戴上。他自言自语道：

“是的，英勇的丹麦人荷尔格可能在我这一生中不会再来了。不过躺在床上的这个男孩子可能会梦到他甚至看到他，而且在危险来临真正需要的时候，可能和他一起保卫丹麦。”

老祖父又微笑地点了点头。仔细地端详看他的丹麦人荷尔格，他越发清晰地觉得他今晚雕的这个像太好了。而且他似乎觉得雕像身上射出了五彩光芒，国徽像燃烧的钢铁似的在发着灼眼的光芒。这个丹麦国徽里面的心变得更鲜红更明亮，同时头上戴着金色皇冠的三个狮子在跳跃着，怒吼着。

“这是世界上最美丽无瑕的国徽！”老人说。“这些狮子代表力量和地位，而这些心代表和善和友爱！”

他仔细地端详站在最上面的那只狮子，于是他想起了曾经征服了强大的英国，而把英国纳入丹麦统治的那个丹麦国





王克努特。当他看到国徽上第二只狮子的时候，他就想起了统一丹麦和征服过温得人国土的瓦尔得马尔大帝。当他看到国徽上第三只狮子的时候，他就想起统一丹麦、瑞典和挪威的玛加利特皇后。不过当他再次仔细地端详那几颗鲜红的心
的时候，忽然间发现它们发出了比以前更明亮更耀眼的光辉。它们变成了闪动着的鲜红的炙热的火焰，于是他的思绪就跟随着每一朵火焰在历史的长河里飞翔。

第一个火焰把他引导到一个黑暗而狭窄的监狱里去；有一个囚犯——一个美丽的女人——被关在这里面。她叫爱伦诺尔·乌尔菲德，她是国王克利斯仙第四世的女儿。这个跳跃的火焰变成了一朵绚丽的玫瑰花贴在她的胸口上，生根成长，直到与她的心连成一体，并开出了最美丽的花朵来——她是丹麦历史上的最高贵、最美丽、最好的女人。

“是的，这是丹麦国徽中的一颗心，它是爱伦诺尔·乌尔菲德的化身！”老祖父说。

随后第二个火焰继续牵引着他的思绪飞翔。它把他引导到大海上去：这儿正在进行着海战，大炮在轰轰地响着喷射出条条火蛇；许多船只被笼罩在炮火里面。这个愤怒地燃烧的火焰变成一枚金光闪闪的勋章，紧贴在微特菲尔得的胸前，他的船只已被大炮炸毁，燃起熊熊火焰；这时他为了要救整个的船队，奋不顾身的把自己和他的船炸毁。

第三个火焰把他带到格陵兰岛上的一个破旧的茅屋中

去。这儿住着一位丹麦的牧师，名叫汉斯·爱格德；他毕生的言语和行动都充满了博爱、自由和友善。这个和谐的生命力旺盛的火焰是他胸前的一颗星，也是丹麦国徽上的一颗友爱心。

老祖父的思绪在第四个闪动着的火焰前面走，因为他知道火焰要到什么地方去。佛列得里克第六世严肃地站在一个普通的农妇的简陋房间里，用粉笔把她的名字郑重地写在屋梁上。跳跃的火焰在他的胸前激动地闪动着，也在他的心里无比兴奋而自豪地闪动着。在这个农妇的简陋房间里，佛列得里克第六世的心成了丹麦国徽上面的一颗和平公正平等的心。老祖父已经激动地流出了眼泪，他轻轻地把眼睛擦干，因为他以前就认识这位长有银色卷发的、有一双诚实的蓝眼睛的国王佛列得里克，而且曾经忠心耿耿地为他战斗，为他而活过。祖父把他的双手交叉在一起放到胸前，静静地无比崇敬地面向前方。这时老祖父的儿媳妇走过来了。她轻轻地说，时间已经很晚了，他现在应该休息，而且晚餐已经准备好了。

“不过你所雕出的这件东西真是太美丽了，祖父！”她说。“丹麦人荷尔格和我们古老的国徽！我似乎感觉以前看过这个面孔似的！”

“不对，那是不可能的，”老祖父说；“不过我倒是真的看到过的。所以我凭我的记忆，把它用木头雕出来。那是很





多年前的事了，英国的游船停在哥本哈根海面上；丹麦历史书上记录是四月二号；在这天我们才意识到我们是纯正的丹麦人。我是在斯丁·比列统率的船队上服役。被安排在‘丹麦’号船上，在我的身旁还站着另一个战士——子弹好像是惧怕他似的躲着他飞！他高兴地唱着古代的战歌。开着炮，战斗着，感觉他不仅仅是一个战士。我还能记得他的相貌。不过他来自什么地方，又到什么地方去了，我就一点儿也不知道——谁也不知道，我经常想，他一定是古代丹麦人的英雄荷尔格的化身——那位从克龙堡游到水里、在万分凶险和紧急的关头来帮助和救助我们的人。这是我的观点和记忆，他的样子就在这儿和雕像一样。”

这个雕像的大影子映到墙上，甚至有一部分还映到了天花板上。真正的丹麦人英勇的荷尔格就好像站在那里，因为这影子在跳动：不过这也可能是因为燃着的蜡烛在跳动的缘故。儿媳妇亲吻了老祖父一下，然后轻轻地把他搀扶到桌子旁边的一张靠椅上。她和她的丈夫——就是这个老人的儿子，也是睡在床上的那个小孩子的父亲——坐下来吃晚饭。老祖父谈着丹麦的狮子和丹麦的心，谈着威力和感情。他斩钉截铁地说，那把宝剑，除了宣示着武力以外，还代表着一种别的东西，说着他指着书架上堆放的一排排古书——荷尔堡所编著的剧本全都在里面。它们经常被人阅读，因为它们非常有意思，让人发醒。在它们里面，人们仿佛读懂了

古时丹麦人民的精神、灵魂和信仰。

“你要记住，他很懂得怎么去战斗呢，”老祖父认真说。“他花了毕生的精力披露人们的愚蠢和偏见！”说着老祖父冲着镜子点点头——那儿悬挂着一个绘有圆塔的日历。他说：“蒂却·布拉赫是另一位会正确运用这把宝剑的人——不是用来砍人的肌肉和腿，而是用来开辟出一条通往天上星星的康庄大道！另一个人——他的父亲也是干我这个行业的人——贝特尔·多瓦尔生，一个老雕刻匠的儿子。我们曾经亲眼看见过他，他满头银白的卷发、宽广的肩膀。他的名字享誉全球，众所周知！——是的，他是一个著名的雕刻家，而我不过是一个普通的木刻匠而已！的确，丹麦人的荷尔格以各种各样形式体现，让全世界的人都知道丹麦的力量。让我们来为贝特尔·多瓦尔生干杯好吗？”

不过睡在床上的那个孩子清楚地看到了古老的克龙堡和奥列·松得，以及端坐在这个古堡地下室里的那个真正的丹麦人荷尔格——他长长的胡须在大理石的桌子上生了根，同时看到他依然在梦着外面所发生的事情。丹麦人荷尔格也同样在梦着这位坐在一间简陋的小房间里的木刻匠；他听到了人们代代相传的所有事情，他在他的梦中满意而亲切地点头，说：

“是的，丹麦的人民请记住我吧！请你们在思想中记住，在你们危急的时候，我就会到来的！”





克龙堡外面依然是晴空万里。海风吹来邻国猎人的号角声，船只在旁边慢慢地开过去，同时鸣起礼炮：“轰！轰！”克龙堡同时也鸣炮作为回礼：“轰！轰！”但是，不管来往的船只和人们怎样喧闹地放着炮，丹麦人荷尔格并不醒来，因为这些炮声只是代表了友好，互相表示“您好！”和“谢谢您！”的意思罢了。只有在另外一种炮声响起来的时候他才醒来，而且他一定会醒来，因为丹麦人的身体里充满了荷尔格勇气和力量。

城堡上的一幅画



美丽的秋天，气候风景宜人，我们站在城堡上远眺大海。海上有许多大小各异、结构造型互不相同的船只来往穿梭，海岸线的尽头是瑞典。西落的霞光火红的一片，景象十分壮观。城堡非常陡峭，一大片的森林在它的后面，树的叶子已变黄，风一吹便一片一片地落在地上。森林里有一所大房子，四周围着栅栏，几个哨兵正在巡逻，这是关押囚犯的场所。房子内部狭窄而黑暗，看上去十分的阴沉。做过坏事的人都被囚禁在里面。

阳光明媚，公平地照在每个人身上，不管他是善良的人，还是已经犯罪的恶人。几缕光线射进了一个囚犯的屋子里，这个恶毒的犯人用冰冷的目光向四周扫视了一眼。一只鸟从这里经过，栖息在铁窗外的大树上。小鸟不分善恶，舒展歌喉，唱起美丽动听的曲子。很快它停下来，拍拍翅膀，



梳理一下全身竖起来的羽毛。囚犯的双手双脚已被手铐脚镣套住了，他脸部的表情一直阴沉沉的，没有笑容，但这时却露出了少有的温柔。铁窗外盛开的鲜花，小鸟还在那里欢快地歌唱，射进来的阳光让他的脑海中闪现出一种非常奇妙的想法，一个他还没好好想一下，加以最终去验证的想法。这时，从不远处传来了打猎的人们吹响的号角声，树上的小鸟全都飞走了，太阳也收回光线。屋子里静得针落在地上的声音都能听见，空荡荡的房间里只剩下了囚犯和黑暗了。罪人的心里现在也漆黑一片。可阳光曾经照进了他的心房，小鸟的歌声也早已透进他的心房，那里曾有过十分短暂的光明与无限的美好。轻快、嘹亮的号角声依然在继续吹着！无风的黄昏是多么的温柔，海水悠闲地拍打着岸边的礁石，一切是多么的美好啊！

小杜克



是的，接下来是关于小杜克的故事。他的名字其实并不是真的叫杜克；只是因为很小时开始咿咿学语的的时候，他经常把自己叫作杜克。它应该是“加尔”——知道这一点没有好处的。现在他得照顾比他小很多的妹妹古斯塔乌，同时自己还要学习功课。但是同时要做这两件事情是很难的。这个可怜的孩子把小妹妹抱在膝上，哼唱一些他所会唱的歌，同时，他还在仔细地阅读那一本地理书。因为他想用一天的时间，来记好瑟兰主教区所属范围内所有城市的名字，知道人们应该知道的一切关于它们的故事。

天悄悄地暗了下来，他的妈妈终于从外面回来了。她把小小的古斯塔乌抱了起来。杜克跑到窗子那儿，借着微薄的光贪婪地读着书，几乎把眼睛都看花了，天已经慢慢黑下来了，但是他的妈妈没有钱买蜡烛。

丹麦人荷尔格

